

印尼小学华文教材使用情况调查报告

印尼 陈玉兰 (Maharani)

摘要: 本文是目前印尼小学华文教材使用情况的调查报告。调查范围包括印尼东部、中部和西部, 调查方法是请接受调查的教学单位和华文教师填写调查问卷, 通过统计分析, 论证对使用教材的满意度。本调查同时也汇集了对编写适合印尼学生的华文教材的建议。

关键词: 调查范围, 调查内容, 调查结果, 编写建议

一、引言:

随着中国经济发展的快速发展, 华文的应用价值也不断地增长; 中、印两国友好关系的迅速发展, 更大大地促进了印尼华文教学的推广。因应着时代的要求, 大学开设了中文系, 正规文科中学已把华文纳入教育体系, 多所华文补习学校根据社会人士的需求也开设了多种多样的华文课程。虽然目前印尼政府还只允许属于国民教育体系的中学部开设作为选修外语的华语课程, 但许多补习班或语言中心、正规小学甚至幼儿园 (包括国民教育体系和非国民教育体系) 正迅速跟上了这股“中文热”的潮流, 纷纷开设小学生华语课程以及幼儿华语课程。

推广华文教学的最大支柱是华文教师和华文教材。而在印尼这两种资源均相当缺乏。印尼华文师资方面面临着数量少和质量偏低的问题, 缺少令人满意的教材更是一个十分紧迫的任务。我们对目前印尼幼儿园、小学、中学和成人学校的华文教材使用情况都做了调查, 调查范围包括印尼东部、中部和西部, 调查方法是请接受调查的教学单位和华文教师填写调查问卷, 通过统计分析, 论证对使用教材的满意度。本调查同时也汇集了对编写适合印尼学生的华文教材的建议, 希望能对编写切合需要的印尼华文教材提供参考。

本文是目前印尼小学阶段华文教材使用情况的调查报告。

二、调查方法及调查内容

本文的研究方法主要是通过我们亲自到调查对象的办学地点与前线教师进行访问, 进行问卷调查, 并对答卷进行统计和分析。

我们的调查问卷涉及几个教学层次: 幼儿班华文教材, 小学生华文教材, 中学生华文教材, 成年人华文教材。我们对小学生华文教材的调查问卷主要包括几个方面:

1. 目前所使用的教材
2. 出版社

3. 作者
4. 教材内容是否能适应印尼的国俗民情
5. 教材内容是否能反映华人社会的生活
6. 教材内容是否能引导学生体会印尼文化和中国文化的异同特点
7. 教材内容是否合理有效地传播中华文化
8. 教材内容是否能适合儿童心理特征
9. 教材词汇的难易度安排是否适合教学对象的年龄
10. 教材语法点的难易度安排是否适合教学对象的年龄
11. 教材的语言是否幽默生动、有趣
12. 您对目前使用的教材是否满意及其原因

三、调查范围、调查对象和统计分析原则

本文的调查范围包括：印尼东部、印尼中部和印尼西部。调查对象包括：大学中文系、大学其他设有中文课的院系（如经济系、旅游专业），中小学、小学、幼儿班以及语言中心或华文补习学校。每一个教学点和每位教师发放一份调查问卷，共发出 500 份问卷，收回 450 份答卷。由于各个教学点和教师的教学层次不一样，我们把收回的卷子按四个教学层次进行归纳统计，即：幼儿层次、小学层次、中学层次和成年人层次。

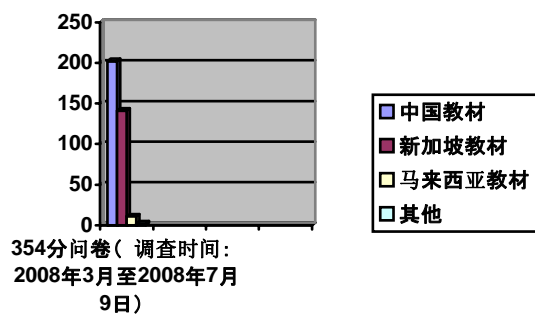
本文主要探讨小学层次的华文教材，其他层次华文教材的调查结果另文分析。

肆、调查结果分析

我们把收回的 450 份答卷进行归类，没有一个教学单位或教师同时进行四个层次的华文教学，同一个单位也没有出现两种教材同时并用的情况。

（一）出版国别分析

关于小学阶段华文教材的答卷共 356 份。我们按出版国别进行分析：使用中国出版的教材的共 202 份答卷，占 56.74%、使用新加坡出版的教材的共 141 份答卷，占 39.61%、使用马来西亚出版的教材的共 11 份答卷，占 3.9%。，使用其他教材的答卷共 2 份，占 3.09%。目前印尼还没出现本国编写的小学阶段教材，所以使用的均是由外国编写的华文教材。



二、使用情况分析

各国出版的小学阶段华文教材在印尼的使用情况如下:

序号	国家	根据问卷所使用的教材	答卷反映的教材使用情况
1.	中国	《汉语》暨南大学出版社	150
		《中文》暨南大学出版社	52
2.	新加坡	《小学华文》 新加坡教育部 课程规划与发展司 新加坡教育出版社 (中国)人民教育出版社	101
		《好儿童》 SNP Publishing Pte. Ltd	30
		《好学生》 印尼文化事业私人有限公司	10
3.	马来西亚	《华文教室》 Penerbitan Pelangi 出版社	11
4.	其他	《弟子规》、《儿童教材》	2

学校当局选择教材主要是根据本国教育体系中的课程安排,如:属于印尼国民教育体系的学校一般采用《汉语》、《中文》和1997年出版的新加坡教材《好儿童》;属于非国民教育体系的学校(向商业部注册的国际学校)一般采用新加坡教材。近年来,由于新加坡华文教程的改革,使用的是《小学华文》,所以《好儿童》的使用范围就不如《小学华文》。

《好儿童》的使用范围虽然有所减少，但在 30 份的调查答卷中却没有出现“不满意”的评价意见，这一点也值得我们进一步研究。

(三) 对教材的评价意见的分析

我们对调查答卷中对教材的评价意见做了统计归纳。

评价对象包括：中国编写的华文教材、新加坡编写的华文教材和马来西亚编写的华文教材，答卷中提到的其他教材由于未写出版社，信息不足，暂不列入统计归纳。

我们设计对教材的评价意见分“是”和“否”两类。有些答卷在评价意见栏里没填答案，所以对各种教材的评价意见的统计数和调查答卷的总数不完全一致。具体情况如下：

对中国编写的华文教材的评价

序号	调查的问题	教材	评价意见	
			是	否
1.	教材内容是否适应印尼的国俗民情	《汉语》	71	60
		《中文》	10	38
2.	教材内容是否能反映华人社会的生活	《汉语》	60	61
		《中文》	30	22
3.	教材内容是否能引导学生体会印尼文化和中国文化的异同特点	《汉语》	30	32
		《中文》	34	18
4.	教材内容是否能合理有效地传播中华文化	《汉语》	42	80
5.	教材内容是否能适合儿童心理特征	《汉语》	80	39
		《中文》	32	20
6.	教材词汇的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《汉语》	110	11
		《中文》	31	21
7.	教材语法点的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《汉语》	110	21
		《中文》	26	26
8.	教材的语言是否幽默生动、有趣	《汉语》	90	30
		《中文》	50	17
9.	您对目前使用的教材是否满意	《汉语》	55	47
		《中文》	27	27
10.	满意《汉语》教材原因：			

能够培养综合能力、比较适合培养学生口语能力、学生容易理解课文内容、语法点和新词汇的安排学生容易接受、语法和量词顺序安排合理
不满意《汉语》教材原因： 后期教材难度低、文化知识欠丰富
满意《中文》教材原因： 有效传播中华文化、学生能够体会到中、印文化的异同、内容适合小学生、有利于引导学生学习中文
不满意《中文》教材原因： 难度较高、内容欠丰富

对新加坡编写的华文教材的评价

序号	调查的问题	教材	评价意见	
			是	否
1.	教材内容是否适应印尼的国俗民情	《小学华文》	9	107
		《好儿童》	0	30
		《好学生》	9	1
2.	教材内容是否能反映华人社会的生活	《小学华文》	60	20
		《好儿童》	30	0
		《好学生》	7	3
3.	教材内容是否能引导学生体会印尼文化和中国文化的异同特点	《小学华文》	35	86
		《好儿童》	10	20
		《好学生》	6	4
4.	教材内容是否能合理有效地传播中华文化	《小学华文》	50	45
		《好儿童》	18	12
		《好学生》	6	4
5.	教材内容是否能适合儿童心理特征	《小学华文》	90	19
		《好儿童》	20	10
		《好学生》	6	3
6.	教材词汇的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《小学华文》	89	20
		《好儿童》	22	8

		《好学生》	6	4
7.	教材语法点的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《小学华文》	70	29
		《好儿童》	21	9
		《好学生》	5	4
8.	教材的语言是否幽默生动、有趣	《小学华文》	70	19
		《好儿童》	30	0
		《好学生》	4	6
9.	您对目前使用的教材是否满意	《小学华文》	60	28
		《好儿童》	30	0
		《好学生》	4	6
10.	满意《小学华文》教材原因：配有汉语拼音，让学生更注意发音。能反映华人社会生活。里头有些有趣的故事			
	不满意《小学华文》教材原因：动物故事太多，童话气息太浓，缺乏生活的真实性，体现不出本国特色，没反映印尼社会生活面貌，只教不育。生词太多，低年级的语法点太多且不能循序渐进的安排，忽视小学生的语言能力，学生消化不了。缺乏中华文化内涵。			
	满意《好儿童》教材原因：语法点和词汇均有合理的安排，能循序渐进，学生容易接受，能针对学生成长过程的特点培养学生语言的综合能力			
	不满意《好儿童》教材原因：无			
	满意《好学生》教材原因：比之其他教材较能反映印尼国俗民情			
	不满意《好学生》教材原因：内容太过简易。练习题少，语法点的安排缺乏循序渐进的原则。			

对马来西亚编写的华文教材的评价

序号	调查的问题	教材	评价意见	
			是	否
1.	教材内容是否适应印尼的国俗民情	《华文教室》	9	1
2.	教材内容是否能反映华人社会的生活	《华文教室》	10	0
3.	教材内容是否能引导学生体会印尼文化和中国文化的异同特点	《华文教室》	8	2

4.	教材内容是否合理有效地传播中华文化	《华文教室》	7	2
5.	教材内容是否能适合儿童心理特征	《华文教室》	7	2
6.	教材词汇的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《华文教室》	4	5
7.	教材语法点的难易度安排是否适合教学对象的年龄	《华文教室》	4	6
8.	教材的语言是否幽默生动、有趣	《华文教室》	4	5
9.	您对目前使用的教材是否满意	《华文教室》	7	3
10.	满意《华文教室》教材原因： 教材内容简易，学生容易理解，能反映一些印尼的社会生活			
	不满意《华文教室》教材原因： 词汇和语法安排不太适合教学对象，语言缺乏趣味性			

五、编写适合印尼国情的华文教材的建议

由于印尼本国尚未有自编的小学华文教材，目前小学华文教材都是引进的国外教材，必然存在诸多不尽如人意之处。编写一部适合印尼国情的小学阶段的华文教材，应该提到我们的议事日程上来了。

我们在调查问卷中增加了一项“编写华文教材的建议”，354份答卷显示，全体接受调查者都支持这一呼吁，提出了许多建议。这些建议归纳如下：

- 1、 印尼需要成立一个教材编写及研究的专门机构；
- 2、 印尼的华文教育需要有一个通用的华文教材和教学大纲，建议请中国和印尼的华语专家合作编制。
- 3、 《汉语》在印尼使用的范围非常广，在相当长的时间（10年）里，使用情况稳定，希望在《汉语》编写的基础上，进一步策划根据国别编写的华文教材。目前，急需编写一套更适合印尼学生的华文教材。
- 4、 华文教材要能够体现印尼文化和中国文化的异同
- 5、 编写面向印尼的华文教材，除了考虑适合印尼国情，也必须考虑汉语、印尼语不同的语言特点。
- 6、 基于印尼社会生活的特点和汉语语言特点，安排词汇、语法的难易度。

- 7、 教材语言要幽默生动、课文或故事内容要体现“育人”的功能。
- 8、 建议教材出版单位能够定期到印尼做教材使用辅导。

六、结语

本文在 354 份调查答卷的统计归纳的基础上，分析了目前印尼小学华文教材的使用情况和对编写更适合需要的印尼小学华文教材的建议，所反映的情况具有一定的客观性，可供有关领导机构决策参考，也可供教材管理和编写专家参考。

谨向协助我们进行调查的华文学校、老师表示感谢！

注：本文收录在《首届上海华文教育研讨会》，上海华文教育研究中心 2008 年 8 月，第 178-189 页。